



**Република Србија
Аутономна Покрајина Војводина
Влада АП Војводине
Покрајински секретаријат за енергетику
и минералне сировине**

Булевар Михајла Пупина 16

21000 Нови Сад

Број: 115-404-199/2013-01-5

Шифра: ОПСС-2/2013

Дана: 30. новембра 2013. године

Нови Сад

**Додатне информације/појашњења број 1
у вези Конкурсне документације за јавну набавку услуга – услуга
израде софтверског система - „Енергетски биланси и енергетске
личне карте општина АП Војводине“ (шифра:ОПСС-2/2013)**

Наручилац је дана 27. новембра 2013. године, путем е-mailа, од заинтересованог лица примио Захтев за додатним информацијама или појашњењима Конкурсне документације за јавну набавку услуга – услуга израде софтверског система - „Енергетски биланси и енергетске личне карте општина АП Војводине“ (шифра:ОПСС-2/2013), у оквиру којег су тражена следећа појашњења:

„Према условима датим у конкурсној документацији за јавну набавку услуга – услуга израде софтверског система - „Енергетски биланси и енергетске личне карте општина АП Војводине“ (шифра:ОПСС-2/2013) молимо да нам у циљу појашњења у вези са припремањем понуде дате одговор на следећа питања:

- 1. За доказивање обавезних услова за учешће у поступку јавне набавке из члана 75. (тачке од 1) до 4)), а на основу члану 78. Став 5. Закона о јавним набавкама, да ли је довољно доставити Решење о упису у Регистар понуђача, Извод из АПР-а о упису у Регистар Понуђача и изјаву у којој ће се навести интернет линк за податке на АПР-овом сајту?*
- 2. Један од услова за учешће у јавној набавци услуга јесте поседовање одговарајућег сертификата за систем управљања квалитетом по стандарду ISO 9001. Да ли је довољно у понуди доставити тражени сертификат на енглеском и српском језику или је неопходно доставити превод сертификата са енглеског на српски језик уз оверу овлашћеног преводиоца, односно сталног судског тумача?"*

На основу члана 54. став 13. тачка 1. Закона о јавним набавкама, Комисија за јавну набавку сачинила је, дана 30. новембра 2013. године, додатна појашњења и то:

Одговор на питање број 1. Заинтересованог лица:

Конкурсном документацијом за предметну набавку, на страни 27 од 77, у оквиру поглавља 4. УСЛОВИ ЗА УЧЕШЋЕ У ПОСТУПКУ ЈАВНЕ НАБАВКЕ ИЗ ЧЛ. 75. И 76. ЗАКОНА И УПУТСТВО КАКО СЕ ДОКАЗУЈЕ ИСПУЊЕНОСТ ТИХ УСЛОВА, дела 4.1. ОБАВЕЗНИ УСЛОВИ ЗА УЧЕШЋЕ У ПОСТУПКУ ЈАВНЕ НАБАВКЕ ИЗ ЧЛ. 75. ЗАКОНА О ЈАВНИМ НАБАВКАМА СТАВ 2. ТАЧКА 1., Наручилац је предвидео да понуђач у поступку јавне набавке мора доказати:

1) да је регистрован код надлежног органа, односно уписан у одговарајући регистар;

2) да он и његов законски заступник није осуђиван за неко од кривичних дела као члан организоване криминалне групе, да није осуђиван за кривична дела против привреде, кривична дела против животне средине, кривично дело примања или давања мита, кривично дело преваре;

3) да му није изречена мера забране обављања делатности, која је на снази у време објављивања позива за подношење понуда;

4) да је измирио доспеле порезе, доприносе и јавне дажбине у складу са прописима Републике Србије или стране државе када има седиште на њеној територији;

Конкурсном документацијом за предметну набавку, на страни 28 од 77, у оквиру поглавља 4. УСЛОВИ ЗА УЧЕШЋЕ У ПОСТУПКУ ЈАВНЕ НАБАВКЕ ИЗ ЧЛ. 75. И 76. ЗАКОНА И УПУТСТВО КАКО СЕ ДОКАЗУЈЕ ИСПУЊЕНОСТ ТИХ УСЛОВА, дела 4.5. УПУТСТВО КАКО СЕ ДОКАЗУЈЕ ИСПУЊЕНОСТ УСЛОВА, 4.5.1. УПУТСТВО КАКО СЕ ДОКАЗУЈЕ ИСПУЊЕНОСТ ОБАВЕЗНИХ УСЛОВА ЗА УЧЕШЋЕ У ПОСТУПКУ ЈАВНЕ НАБАВКЕ ИЗ ЧЛАНА 75. ЗАКОНА О ЈАВНИМ НАБАВКАМА, 4.5.1.1. Доказивање испуњености обавезних услова из члана 75. Закона о јавним набавкама за правна лица као понуђаче, подизвођаче, односно понуђаче из групе понуђача, Наручилац је предвидео да испуњеност обавезних услова за учешће у поступку јавне набавке, правно лице као понуђач, или подносилац пријаве, доказује достављањем следећих доказа:

1) извода из регистра Агенције за привредне регистре, односно извода из регистра надлежног Привредног суда;

2) извода из казнене евиденције, односно уверења надлежног суда и надлежне полицијске управе Министарства унутрашњих послова да оно и његов законски заступник није осуђиван за неко од кривичних дела као члан организоване криминалне групе, да није осуђиван за неко од кривичних дела против привреде, кривична дела против заштите животне средине, кривично дело примања или давања мита, кривично дело преваре;

3) потврде привредног и прекршајног суда да му није изречена мера забране обављања делатности, или потврде Агенције за привредне

регистре да код овог органа није регистровано, да му је као привредном друштву изречена мера забране обављања делатности;

4) уверења Пореске управе Министарства финансија и привреде да је измирио доспеле порезе и доприносе и уверења надлежне локалне самоуправе да је измирио обавезе по основу изворних локалних јавних прихода;

Доказ из тач. 2), 3) и 4) не може бити старији од два месеца пре отварања понуда, у складу са законом.

Доказ из тачке 3) мора бити издат након објављивања позива за подношење понуда.

Конкурсном документацијом за предметну набавку, на страни 31 од 77, у оквиру поглавља 4. УСЛОВИ ЗА УЧЕШЋЕ У ПОСТУПКУ ЈАВНЕ НАБАВКЕ ИЗ ЧЛ. 75. И 76. ЗАКОНА И УПУТСТВО КАКО СЕ ДОКАЗУЈЕ ИСПУЊЕНОСТ ТИХ УСЛОВА, дела 4.5.3. ОПШТЕ НАПОМЕНЕ У ПОГЛЕДУ ДОКАЗИВАЊА, Наручилац је предвидео да понуђач није дужан да доставља доказе који су јавно доступни на интернет страницама надлежних органа.

Имајући у виду наведено, а у складу са чланом 78. Став 5. Закона о јавним набавкама, Наручилац сматра да је за доказивање обавезних услова за учешће у поступку јавне набавке из члана 75. (тачке од 1) до 4)), довољно доставити Решење о упису у Регистар понуђача, Извод из АПР-а о упису у Регистар Понуђача и изјаву у којој ће се навести интернет линк за податке на АПР-овом сајту.

Одговор на питање број 2. Заинтересованог лица:

Конкурсном документацијом за предметну набавку, на страни 27 од 77, у оквиру поглавља 4. УСЛОВИ ЗА УЧЕШЋЕ У ПОСТУПКУ ЈАВНЕ НАБАВКЕ ИЗ ЧЛ. 75. И 76. ЗАКОНА О ЈАВНИМ НАБАВКАМА И УПУТСТВО КАКО СЕ ДОКАЗУЈЕ ИСПУЊЕНОСТ ТИХ УСЛОВА, дела 4.2. ДОДАТНИ УСЛОВИ ЗА УЧЕШЋЕ У ПОСТУПКУ ЈАВНЕ НАБАВКЕ ИЗ ЧЛАНА 76. ЗАКОНА О ЈАВНИМ НАБАВКАМА, Наручилац је предвидео да поред обавезних услова, понуђач мора испуњавати и додатне услове за учешће у поступку јавне набавке из члана 76. Закона о јавним набавкама, те да је један од додатних услова у смислу пословног капацитета, да понуђач поседује сертификат за систем управљања квалитетом по стандарду ISO 9001.

Конкурсном документацијом за предметну набавку, на страни 28 од 77, у оквиру поглавља 4. УСЛОВИ ЗА УЧЕШЋЕ У ПОСТУПКУ ЈАВНЕ НАБАВКЕ ИЗ ЧЛ. 75. И 76. ЗАКОНА И УПУТСТВО КАКО СЕ ДОКАЗУЈЕ ИСПУЊЕНОСТ ТИХ УСЛОВА, дела 4.5. УПУТСТВО КАКО СЕ ДОКАЗУЈЕ ИСПУЊЕНОСТ УСЛОВА, 4.5.2. УПУТСТВО КАКО СЕ ДОКАЗУЈЕ ИСПУЊЕНОСТ ДОДАТНИХ УСЛОВА ЗА УЧЕШЋЕ У ПОСТУПКУ ЈАВНЕ НАБАВКЕ ИЗ ЧЛАНА 76. ЗАКОНА О ЈАВНИМ НАБАВКАМА, Наручилац је предвидео да испуњеност наведеног додатног услова за учешће у поступку јавне набавке, правно лице, предузетник и физичко лице као понуђач, доказује достављањем следећег

доказа - Сертификат за систем управљања квалитетом по стандарду ISO 9001.

Понуђач је дужан да достави доказ (од стране надлежног органа оверену фотокопију) да поседује сертификат за систем управљања квалитетом по стандарду ISO 9001. Докуменат који Понуђач прилаже као доказ испуњености овог услова мора бити на српском језику, односно Понуђач је у обавези да достави оверен превод истог на српски језик од стране овлашћеног преводиоца, односно сталног судског тумача.

Имајући у виду наведено, Наручилац сматра да је у понуди неопходно доставити Сертификат за систем управљања квалитетом по стандарду ISO 9001 на српском језику или оверен превод истог на српски језик од стране овлашћеног преводиоца, односно сталног судског тумача. Наручилац је мишљења да понуђач није у обавези да исти доставља на енглеском језику.

Ово појашњење се, сходно члану 63. став 3. Закона о јавним набавкама, доставља заинтересованом лицу и истовремено се објављује на Порталу јавних набавки и интернет страници Наручиоца.

Комисија за јавну набавку